

ПРОБЛЕМА ОПИСАНИЯ ИСТОРИЗМОВ И АРХАИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ*

Т. Г. Аркадьева

Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена

Л. М. Кольцова, Т. Ю. Кудрявцева, М. В. Панова, С. А. Чуриков

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 3 марта 2014 г.

Аннотация: в статье обосновывается необходимость создания словаря историзмов и архаизмов русского языка XI–XX вв. Анализируются существующие словари устаревших слов и выражений русского языка. Описываются макроструктура и микроструктура «Большого словаря историзмов и архаизмов русского языка».

Ключевые слова: лексикография, лексикология, архаизмы, историзмы, лингвокультурология, лексический фонд русского языка.

Abstract: the article substantiates the necessity of creation of the dictionary of historicisms and archaisms in the Russian language in XI–XX centuries. Existing dictionaries of obsolete words and expressions are analyzed. The macrostructure and microstructure of «The big dictionary of historicism and archaisms of Russian» are described.

Key words: lexicography, lexicology, archaisms, historicisms, linguistic and cultural studies, lexical fund of the Russian language.

В предисловии к роману «Езда в остров любви» В. К. Третьяковский выразил надежду на то, чтобы «сия книга была хоть немного пошлаю». Современников поэта едва ли удивило такое пожелание, тогда как у многих читателей сегодня эти строки наверняка вызовут недоумение: неужели автор оценивал свое произведение как «заурядное, безвкусное и грубопримитивное» [1] творение? Этот ставший классическим пример наглядно демонстрирует историческую изменчивость значения слова (пошлый – старинный, исконный, прежний, обычный [2], – употребленное В. К. Третьяковским в значении «распространенный, всем известный»).

Не вызывает сомнений первостепенная важность знания и понимания значения слов при трактовке художественного произведения. Так, в произведениях А. С. Пушкина неоднократно встречается слово «позор» в непривычном (и непонятном) для современного читателя значении. В стихотворении «Вольность» (1817 г.) читаем:

*Увы! куда ни брошу взор –
Везде бичи, везде железы,
Законов гибельный позор,*

*Неволи немощные слезы;
Везде неправедная Власть
В сгущенной мгле предрассуждений
Воссела – Рабства грозный Геней
И Славы роковая страсть.*

Другой пример находим в стихотворении «Деревня» (1819 г.):

*Но мысль ужасная здесь душу омрачает:
Среди цветущих нив и гор
Друг человечества печально замечает
Везде Невежества убийственный Позор.
Не видя слез, не внемля стона,
На пагубу людей избранное Судьбой,
Здесь Барство дикое, без чувства, без Закона
Присвоило себе насильственной лозой
И труд, и собственность, и время земледельца.*

Правильное понимание значений слов «позор» и «закон», которые были актуальны в пушкинское время, совершенно меняет эмоциональную окраску произведения. «Позор» в приведенных примерах вовсе не означает «бесчестье, постыдное, унижительное положение» [1], а употреблено в исконном значении – «зрелище». В свою очередь, слово «закон» определялось В. И. Далем как «предел, постановленный свободе воли или действий; неминуемое начало, основание; правило, постановление высшей власти» [3] (т.е. имело внешний, надчеловеческий смысл). Владея этим важным знанием, вдумчивый читатель может без труда определить подлинное отношение автора «Деревни» к жизни земледельцев: А. С. Пушкин

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках проекта проведения научных исследований («Большой словарь историзмов и архаизмов русского языка»), проект № 14-04-00347.

© Аркадьева Т. Г., Кольцова Л. М., Кудрявцева Т. Ю., Панова М. В., Чуриков С. А., 2014

кин не «обвиняет» крестьянина-земледелца в невежестве, а глубоко сопереживает его состоянию, возникшему из-за нарушения Божественного Закона.

Еще один яркий пример находим в поэме Н. В. Гоголя «Мертвые души»: «*День Чичикова, кажется, был заключен порцией холодной телятины, бутылкою кислых щей и крепким сном во всю насосную завертку, как выражаются в иных местах обширного русского государства*».

Кислыми щами (или кислыми штями) называли «старинный русский медово-солодовый напиток, разновидность шипучего медового кваса или, быть может, легкого солодового меда». Бутылка кислых щей как реалия прошлого быта с трудом воспринимается современным читателем, привыкшим, что щи – это «жидкое кушанье, род супа из капусты или щавеля, шпината» [1].

Таким образом, знание значений слов в определенный исторический период их бытования позволяет постичь глубину произведения, а ошибочное истолкование может привести к искажению смысла высказывания и даже ложному пониманию текста в целом. Все это заставляет обратить внимание на проблему понимания слов, ушедших в пассивный состав, как исследователей языка, так и тех читателей, которые небезразличны к судьбе русского исконного слова.

Русисты давно осознали острую необходимость составления специализированных словарей устаревших слов и выражений. К настоящему времени создан целый ряд словарей, посвященных описанию отдельных групп устаревших единиц и всего корпуса устаревшей лексики русского языка [4–10]. Вместе с тем происходящие в языке и речи изменения лексики требуют постоянного и пристального наблюдения и отражения с использованием лексикографами современных методов исследования и поисковых систем. Все это обуславливает необходимость подготовки такого словаря устаревшей лексики и фразеологии, который, во-первых, представит в максимально полном объеме архаизмы и историзмы, накопившиеся в русском языке за тысячелетний период его развития, во-вторых, зафиксирует изменения в семантической структуре слов и даст возможность проследить историческую динамику в иерархии лексико-семантических вариантов, в-третьих, обеспечит описываемые языковые единицы культурологическими комментариями, что позволит более глубоко и полно воссоздать воплощенную в языке национальную картину мира.

Такого рода работа не может быть выполнена без опоры на существующие словари устаревших слов и фразеологизмов. Ниже мы кратко остановимся на наиболее значимых из этих лексикографических трудов.

В 1998 г. был выпущен «*Иллюстрированный словарь забытых и трудных слов из произведений*

русской литературы XVIII–XIX веков» Л. А. Глинкиной. Он включает описание около 3000 непонятных и малопонятных слов и устойчивых словосочетаний. Словарная статья содержит следующие зоны:

1. Заголовочное слово, его фонетико-орфографические варианты.
2. Грамматическая информация.
3. Стилистическая информация.
4. Толкование.
5. Иллюстративный материал.

Приведем пример словарных статей с подобной микроструктурой:

АВАНТАЖ, а, м. Благоприятное положение, преимущество, польза. *Марья Николаевна в тот день принарядилась очень к своему «авантажу», как говаривали наши бабушки.* Тург. Вешние воды. ◊В АВАНТАЖЕ – быть (находиться) в хорошем положении. – ну, а как здоровье старухи? *Надеюсь, что не тиф?* – *Тиф не тиф, а не в авантаже обретається.* Л. Толстой. Анна К.

ТЩЕТА, ы, ж. (книжн.). Бесплезность, безрезультативность. *Возьмем к небесам все помыслы и чувства (Речь) сей обличала мир, исполненный тщетой.* Кр. Басн.

ПОСТОЯЛЫЙ ДВОР. Помещение для ночлега с двором для лошадей и экипажей, обычно с трактиром. *Видна на боках твоих впалых Кнута не одна полоса, Зато на дворах постоялых Покушал ты вволю овса.* Некр. Кому на Р.

Книга А. Байбурина, Л. Беловского и Ф. Конта «*Полузабытые слова и значения: словарь русской культуры XVIII–XIX вв.*» содержит описание более 5000 слов и словосочетаний. В словарь включены не только забытые, но и хорошо известные слова в том случае, если их происхождение относится к XVIII–XIX вв. или их смысловое наполнение отличается от современного. Структура словарной статьи состоит из 4 разделов:

1. Вход.
2. Этимология.
3. Значение (и историческая справка).
4. Иллюстративный материал.

Приведем несколько примеров словарных статей:

ГОРКА – шкафчик или этажерка для дорогой посуды. *Весело уставляла Настя свою горку с серебром и фарфором.* П. И. Мельников-Печерский, В лесах.

ГОРНИЦА (от «горний» – высокий, возвышенный) – чистая парадная комната без **полатей** и **голубца**, в которую **печь** выходит задней или боковой стороной, а не топкой. В Древней Руси в Средние века Г. располагали во втором жилом ярусе постройки, над **подклетом**. *В доме произошло много перемен, прежде чем отделали новую горницу.* С. Т. Аксаков, Детские годы Багрова-внука.

КУНТУШ (польск. Kuntusk) – верхняя одежда, распространенная в Польше, на Украине и в Белоруссии: длинный однооборотный **кафтан** без воротника, с открытой грудью, длинными, широкими разрезными рукавами; надевался на **жупан**. В России использовался в одежде **гайдуков, казаков**. В XVIII веке дворянки также носили К. в виде верхнего распашного платья с откидными рукавами. *По воскресеньям надевал роскошный цветной кунтуш... «с вылетами», какой-нибудь светлый жупан, широкие шаровары и рогатую «конфедератку».* В. Г. Короленко, История моего современника.

КУПЛЕТ (фр. Couplet) – возник как стихотворная (песенная) вставка в текст **водевиля**. Быстро приобрел самостоятельное значение и получил широкое распространение на эстраде.

В «*Словаре русских историзмов*» под редакцией проф. Т. Г. Аркадьевой впервые предпринята попытка характеристики слов и словосочетаний, отражающих реалии прошлой жизни русского народа не только с лингвистической стороны, но и в культурологическом и страноведческом аспектах, с точки зрения бытования слова в конкретных исторических условиях. Словник словаря составлен на базе лексикографических и исторических источников, охватывающих период с X в. по 1917 г., и включает около 1800 слов и словосочетаний. Словарная статья строится по следующей схеме:

1. Заголовочная единица (после заголовочного слова дается его вариант или синоним, если он зафиксирован в источниках).
2. Грамматическая информация.
3. Толкование (может сопровождаться комментариями и пояснениями).
4. Фразеологизмы или свободные словосочетания.
5. Этимологическая информация.

Из словарных статей мы черпаем интересные сведения, расширяющие наши представления о быте, культуре, обычаях нашей страны. Так, мы узнаем, что:

1) уже в XIII в. на Руси составлялись рукописные словари различного типа – азбуковники:

АЗБУКОВНИК. м. Безымянный рукописный словарь учебного, нравоучительного и справочного характера. Первый азбуковник помещен в Новгородской рукописи 1282 г. До XVII в. азбуковниками называли толковые и энциклопедические словари. С XVII в. к ним стали относить учебные сборники статей, которые включали азбуку (обычно толковую), слоги, прописи, расположенные в алфавитном порядке. В них были статьи по философии, истории, географии, зоологии, ботанике и минералогии;

2) в Московском государстве существовало понятие «недостойные деньги»:

НЕДОСТОЙНЫЕ ДЕНЬГИ мн. В Моск. госуд. – деньги за недослуженный срок, которые нанятой общиной воин обязан был возвратить общине в случае досрочного прекращения службы;

3) **порядок** в Российском государстве наводили **урядники**:

УРЯДНИК. м. В России до 1917 г. – низший чин уездной полиции; лицо, имевшее этот чин, помощник станového пристава, осуществлявший надзор за деятельностью выборных сотских и десятских. Урядник носил большой овальный должностной знак на булавке на левой стороне груди.

др.-рус. *уряд* – устройство, распорядок, первоначально командир любого ранга.

Основной целью создания «*Словаря устаревших слов русского языка. По произведениям русских писателей XVIII–XX вв.*» Р. П. Рогожниковой и Т. С. Карской является помощь в преодолении барьера между читателем и текстом, воздвигаемого непонятными или ложно понятыми современным читателем устаревшими словами; во вдумчивом, осмысленном восприятии текстов произведений русских писателей XVIII–XX вв. Этот лексикографический труд включает в себя описание более 2500 лексических и фразеологических единиц. Словарная статья состоит из 5 разделов:

1. Заголовочное слово или словосочетание.
2. Грамматическая информация.
3. Стилистическая информация.
4. Толкование (может дополняться рисунками).
5. Иллюстративный материал.
6. Современное значение (факультативно).
7. Происхождение (факультативно).

Этот словарь отличает вдумчивый, основательный, глубокий подход к отбору и характеристике языкового материала.

ВИЗИТКА, -и, жс. Мужская одежда, род пиджака с закругленными, расхлывшимися спереди лапами. Первоначально предназначалась для визитов. *Девушку Налимову одели в трико и коротенькую в и з и т к у, слегка тронули лицо сажеей, вооружили железным листом и выпустили на сцену в роли кузнеца Клеона. Салтыков-Щедрин. Господа Головлевы. Одет он [князь] совершенно по моде <...> На нем какая-то в и з и т к а или что-то подобное <...>, что-то чрезвычайно модное и современное, созданное для утренних визитов.*

В современном русском языке употребляется разг. в значении: визитная карточка. *Заказать визитки. Вручить визитку.*

[образовано из сочетания *визитный костюм*]

ГАМБСОВО КРЕСЛО. Особой формы кресло, названное по имени известного в середине XIX в. французского мебельщика Гамбса, жившего в Петербурге, где он основал модную мебельную фабрику.

Брат его сидел далеко за полночь в своем кабинете, на широком г а м б с о в о м к р е с л е, перед камином, в котором слабо тлел каменный уголь. Тургенев. Отцы и дети.

СЛЁТОК, -тка, м. Разг. О кичливом молодом человеке. «Печорина надо проучить! Эти петербургские слётки и всегда зазнаются, пока их не ударить по носу». Лермонтов. Герой нашего времени.

В XIX в. и в современном русском языке употребляется также в значении: молодая птица, только что начавшая вылетать из гнезда.

Основной корпус словаря удачно дополняют пять приложений:

1) наименования, отражающие родственные отношения; 2) единицы измерения, принятые в России в XVIII – начале XX в.; 3) табель о рангах; 4) титулование, принятое в России; 5) название букв русского алфавита.

Ценность «*Словаря устаревшей лексики к произведениям русской классики*» И. В. Андреевой и Н. В. Баско заключается в многоаспектном описании более 2300 собственно лексических и лексико-семантических архаизмов и историзмов. Ряд историзмов авторы сопровождают дополнительными историческими комментариями и пояснениями. Микроструктура словаря включает следующие зоны:

1. Вход (слово или фразеологический оборот).

2. Грамматическая характеристика.

3. Стилистическая характеристика.

4. Толкование (может сопровождаться комментариями и пояснениями).

5. Иллюстративный материал, отобранный из литературных произведений, изучаемых в средней общеобразовательной школе.

Этот словарь помогает читателю более точно представить себе вышедшие из обихода предметы и понятия:

ГЛАЗЕТОВЫЙ, -ая, -ое. *Истор.* Сделанный из газета – сорта парчи с вытканым на ней золотым или серебряным узором.

– Я застал у него одного из городских чиновников, помнится, директора таможни, толстого и румяного старичка в **глазетовом** кафтане.

А. С. Пушкин. Капитанская дочка.

Митю поместили тут же; у него уже появилась нянюшка в **глазетовом** кокошнике. *И. С. Тургенев. Отцы и дети.*

ДРОГИ, drog, *только мн. Истор.* Длинная телега без кузова, передок и задок которой соединены продольными брусками.

Лишь только вдоль большой дороги / Заслышат их домашни **дроги**, – / Поступком оскорбься таким, / Все дружбу прекратили с ним. *А. С. Пушкин. Евгений Онегин.*

ФАНАБЕРИЯ, -и, ж. *Арх. Разг. Неодобр.* Неоправданная гордость, спесь, чванство.

– Неприятно, да что делать, батюшка, сами наскочили. А теперь, как дело хотят замять, так вы из-за фанаберии какой-то не хотите извиниться, а хотите все рассказать. *Л. Н. Толстой. Война и мир.*

В 2012 г. увидел свет «*Толковый словарь устаревших слов и фразеологических оборотов русского литературного языка*» А. И. Федорова. Его словарь включает около 20 000 слов и фразеологических оборотов, которые встречаются в текстах художественной литературы, публицистики и исторических сочинений XVIII – начала XX в. На сегодняшний день это самый значительный по объему словарь устаревшей лексики и фразеологии. Словарная статья состоит из 5 разделов:

1. Вход.

2. Грамматическая информация

3. Этимологическая информация (факультативно).

4. Стилистическая информация.

5. Толкование.

6. Иллюстративный материал (факультативно).

АМБАРЩИК, -а, м. *Истор.* Частный владелец амбаров, скупающий зерно или отдающий амбары внаем.

ШУЙЦА, -ы, ж. *Устар.* Левая рука. *Тот, вихрем мчась, погиб бесстрашным впереди; Тот, шуйцей рану сжав, десницей изнуренной Оторванну хоругвь скрывает на груди: Тот страшно восстенал, на копья восхищенный, И, сверженный во прах, дымясь, оцепенел...* В. А. Жуковский. Песнь. *Петрокл соскочил с колесницы на землю, Шуйцей держал копье, а десницей камень подхитил.* Гомер. Илиада. (перевод Н. И. Гнедича). *Он тяжелою шуйцей коснулся стола, Ей десницею руку пожал – И десница как острое пламя была, И по членам огонь пробежал.* В. А. Жуковский. Земля Смальгольма.

ШУШУН, -а, м. *Истор.* Старинная женская верхняя одежда. *Я ждал тебя; в вечерней тишине Являлась ты веселою старушкой, И надо мной сидела в шушуне, В больших очках и с резвою гремушкой.* А. С. Пушкин. Наперсница волшебной старины. *Пред ним, на земляном полу, стояла на коленях тщедушная женщина в старом, тоже мокром, мещанском шушуне с темным платком, надвинутым на самые глаза.* И. С. Тургенев. Старинная история.

Даже это предельно краткое описание наиболее значимых словарей устаревших слов и выражений русского языка дает представление о том, какая серьезная, основательная, масштабная работа была осуществлена отечественными языковедами. Отметим, однако, что в словарях большинства из этих лексикографических трудов отсутствуют лексические и фразеологические единицы, переставшие употреб-

ляться до XVIII столетия. Единственное исключение – «Словарь русских историзмов». Поэтому важной задачей на современном этапе развития этой отрасли словарного дела является создание словаря историзмов и архаизмов русского языка XI–XX вв. Существующие словари устаревших слов и выражений наряду с фундаментальными трудами в области исторической лексикологии и лексикографии заложили необходимый базис для этой работы.

Потребность в составлении такого словаря обусловлена следующим. Во-первых, возможностью его широкого применения в практике перевода. Во-вторых, словарь историзмов и архаизмов станет незаменимым помощником в преподавательской деятельности, причем не только на уроках русского языка и литературы, но и на занятиях по русскому языку как иностранному. В-третьих, словарь будет полезен человеку, интересующемуся русской (особенно классической) литературой и культурой в целом. Ведь слова – это ценнейшие вместилища человеческой, народной души и духа. Как писал В. А. Жуковский, «слово не есть наша произвольная выдумка: всякое слово, получающее место в лексиконе языка, есть событие в области мысли» [11, с. 83]. Со сменой эпох меняется и представление людей о жизни – у каждого нового поколения будет свой состав устаревших слов, утративших свою семантику или приобретших новое, часто метафорическое, значение. Кроме того, «Большой словарь историзмов и архаизмов русского языка» будет представлять несомненный интерес и для такой бурно развивающейся научной дисциплины, как лингвокультурология, поскольку лингвистическая характеристика русских историзмов и архаизмов будет при необходимости сопровождаться культурологическими комментариями. Наконец, особая актуальность создания такого словаря обусловлена насущной необходимостью изучения и описания лексического фонда русского языка на фоне лексикона современной языковой личности.

«Большой словарь историзмов и архаизмов русского языка» будет представлять собой толково-идеографический словарь. Все *словарные статьи* будут располагаться в алфавитном порядке, включая разделы:

1. **Заголовочная единица.** Набирается прописными буквами, указывается ударение. После заголовочного слова или словосочетания дается его вариант или синоним, если он зафиксирован в источниках.

2. **Грамматическая информация.** Каждое заголовочное слово сопровождается пометами, указывающими на базовые грамматические сведения:

а) у имен существительных указывается окончание родительного падежа единственного числа (а при его отсутствии – множественного), родовая принадлежность (м., ж., ср.); особые пометы ставятся при

собираемых (собр.) и несклоняемых (нескл.) существительных.

б) у имен прилагательных указывается окончание именительного падежа женского и среднего рода, для количественных прилагательных приводится полная и краткая формы.

в) у глаголов указываются окончания 1-го и 2-го лица единственного числа (при их отсутствии – формы 3-го лица единственного числа), указание на вид (совершенный и/или несовершенный), переходность или непереходность, особенности управления.

г) слова остальных – знаменательных и служебных – частей речи сопровождаются пометами, указывающими на их частеречную принадлежность: нареч., дееприч., междом., предл., союз.

3. **Этимологическая информация.** Сведения о происхождении слов набираются курсивом и заключаются в квадратные скобки.

4. **Типологическая характеристика языковых единиц.** Каждая заголовочная единица сопровождается пометами: историзм / архаизм.

5. **Толкование.** Значение единиц раскрывается традиционными для лексикографии способами. При необходимости оно сопровождается рисунками и фотографиями.

6. **Культурологический комментарий.** Толкования ряда единиц сопровождаются культурологическими комментариями, предполагающими формирование или уточнение исторических фоновых знаний, позволяющих современному пользователю словаря адекватно воспринимать лексическую единицу в контексте эпохи ее бытования.

7. **Современное значение.** Указывается для единиц, которые продолжают употребляться в современном языке.

8. **Однокоренные слова.** Этот раздел словарной статьи является факультативным.

9. **Фразеологизмы с описываемым словом.** Данная зона также не является обязательным компонентом словарной статьи.

Наряду с основной частью – корпусом словарных статей – необходимой составляющей работы станут два приложения. В Приложении 1 – «**Тематический указатель историзмов и архаизмов**» единицы будут распределены по семантическим группировкам с учетом их иерархической организации. Внутри группы языковые единицы даются по алфавиту. В Приложении 2 – «**Типологический указатель историзмов и архаизмов**» языковые единицы будут объединены в группы согласно их типологической характеристике: историзм (лексический или семантический) или архаизм (лексико-фонетический, лексико-словообразовательный, собственно-лексический, семантический). Внутри группы слова даются по алфавиту.

Таким образом, разрабатываемый словарь будет содержать систематизированное и многоаспектное описание историзмов и архаизмов русского языка за тысячелетний период его развития.

Современный историк, философ, писатель и публицист, доктор исторических наук С. В. Переверзнец в своем фундаментальном исследовании «Россия. Великая судьба», отвечая на вопрос: «Зачем на земле существует Россия?», пишет: «И для отечественной истории, и для нашего настоящего самым глобальным вопросом оказывается вопрос о смысле бытия. И этот смысл нужно искать в глубинных, архетипичных свойствах русского национального сознания, которое не может жить просто так, но только во имя четко сформулированных целей и ясно осознанного, сердцем и раздумьем принятого смысла бытия», ибо «если нет смысла в нашей собственной жизни, то какая нам забота о том, как там будут жить наши потомки [12, с. 7]. Этот поиск дает поразительные результаты, когда мы обращаемся к значениям, что незримо живут в глубинах слова и находят отражение в словарях устаревших слов, которые по неведомым законам языка могут вернуться во всем многообразном мерцании смыслов. Поэтому обращение к словарям – хранилищам лексических богатств национального языка – необходимо каждому русскому человеку, кому не безразлична судьба родного языка и родной культуры, и каждому иностранцу, который стремится расширить свои представления о «великом, могучем, правдивом и свободном русском языке». Острее всего эту необходимость всегда осознавали писатели и языковеды. Именно об этом – знаменитые строки С. Я. Маршака:

*Усердней с каждым днем гляжу в словарь.
В его столбцах мерцают искры чувства.
В подвалы слов не раз сойдет искусство,
Держа в руке свой потайной фонарь.*

ЛИТЕРАТУРА

1. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. – М., 2008. – 894 с.

Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена

Аркадьева Т. Г., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка как иностранного

*E-mail: tatarkad@mail.ru
Тел.: 8 (812) 643-77-67*

Воронежский государственный университет

Кольцова Л. М., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка

*E-mail: kolzowa@mail.ru
Тел.: (473) 220-84-26*

2. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка = Russisches etymologisches Wörterbuch : в 4 т. / М. Фасмер ; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 4-е изд., стер. – М. : Астрель : АСТ, 2004. – Т. 3 : Муза – Сят. – 830 с.

3. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Госиноиздат, 1955. – Т. 1. – 700 с.

4. Словарь русских историзмов : учеб. пособие / Т. Г. Аркадьева [и др.] ; науч. ред. Т. Г. Аркадьева. – М. : Высш. школа, 2005. – 230 с.

5. *Байбурин А. К.* Полузабытые слова и значения : словарь русской культуры XVIII–XIX вв. / А. Байбурин, Л. Беловинский, Ф. Конт ; под ред. А. К. Байбурина, Н. И. Решетникова. – СПб. ; М. : Европ. дом : Знак, 2004. – 679 с.

6. *Баско Н. В.* Словарь устаревшей лексики к произведениям русской классики / Н. В. Баско, И. В. Андреева. – М. : АСТ, 2011. – 680 с.

7. Иллюстрированный словарь забытых и трудных слов из произведений русской литературы XVIII–XIX веков / сост. Л. А. Глинкина. – Оренбург : Оренбург. кн. изд-во, 1998. – 277 с.

8. *Рогожникова Р. П.* Словарь устаревших слов русского языка. По произведениям русских писателей XVIII–XX вв. / Р. П. Рогожникова, Т. С. Карская. – 4 изд., стереотип. – М. : Дрофа, 2010. – 828 с.

9. *Сомов В. П.* Словарь редких и забытых слов / В. П. Сомов. – М. : ВЛАДОС, 1996. – 764 с.

10. *Федоров А. И.* Толковый словарь устаревших слов и фразеологических оборотов русского литературного языка : около 20 000 слов и выражений / А. И. Федоров ; Ин-т филологии Сибирского отд-ния РАН. – М. : Восток-Запад, 2012. – 894 с.

11. Русские писатели о литературе (XVIII–XX вв.) : отрывки из писем, дневников, статей, записных книжек, художественных произведений : в 3 т. / под общ. ред. С. Балухатого ; сост. М. Брисман. – Л. : Сов. писатель, 1939. – Т. 1. – 497 с.

12. *Переверзнецов С. В.* Россия. Великая судьба / С. В. Переверзнецов. – М., 2007. – 735 с.

*A. I. Herzen Russian State Pedagogical University
Arkadeva T. G., Doctor of Philology, Professor, Head
of the Russian as a Foreign Language Department
E-mail: tatarkad@mail.ru
Tel.: 8 (812) 643-77-67*

*Voronezh State University
Koltsova L. M., Doctor of Philology, Professor, Head
of the Russian Language Department
E-mail: kolzowa@mail.ru
Tel.: (473) 220-84-26*

*Кудрявцева Т. Ю., аспирант кафедры русского языка
E-mail: tatiana-k2304@yandex.ru
Тел.: 8-906-670-12-51*

*Kudryavtseva T. Yu., Post-graduate Student of the Russian Language Department
E-mail: tatiana-k2304@yandex.ru
Tel.: 8-906-670-12-51*

*Панова М. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры славянской филологии
E-mail: mpanova@mail.ru
Тел.: 8-910-349-85-06*

*Panova M. V., Candidate of Philology, Associate Professor of the Slavic Philology Department
E-mail: mpanova@mail.ru
Tel.: 8-910-349-85-06*

*Чуриков С. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка
E-mail: churikovsa@yandex.ru
Тел.: 8-920-449-82-00*

*Churikov S. A., Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian Language Department
E-mail: churikovsa@yandex.ru
Tel.: 8-920-449-82-00*